



VFOR 00241 /  
QUALITÄTSSICHERUNGSVEREINBARUNG /  
QUALITY SUPPLY AGREEMENT  
Frenzelit GmbH

GASKETS

TECHNICAL TEXTILES

EXPANSION JOINTS

INSULATION

NEW MATERIALS

 **Frenzelit**  
creating hightech solutions

**Lieferung von Materialien / Hilfsstoffen / Teilen / Dienstleistungen**  
**Procurement of Materials / Auxiliary Materials / Parts / Services**

Inhalt / Content	Seite / Page
1. Allgemein / General.....	2
2. Gewährleistung / Warranty.....	2
3. Verfahrensänderung / Informationspflicht / Process Changes / Notification.....	2
4. Wareneingangsprüfung / Incoming goods inspection .....	3
5. Qualitätsmanagementsystem / Quality Management System .....	4
5.1 Kundenspezifische Forderungen / Customer-specific requirements .....	4
5.2 Kundenspezifische Forderungen während der Laufzeit / Customer-specific requirements during the validity period.....	4
6. Rückverfolgung / Traceability.....	4
7. Qualitätsleistung / Quality performance.....	5
8. Audit / Audit .....	5
9. Qualitäts-Dokumentation / Quality Documentation.....	5
10. Erstmusterdokumentation / Initial Sample Documentation.....	5
11. Archivierung / Archiving .....	6
12. Verpackung / Packaging .....	6
13. Beschriftung, Identifikation / Labeling, Identification.....	6
14. Anlieferungen / Deliveries .....	6
15. Reklamationen / Complaints .....	6
16. Wiederanlieferung beanstandeter Ware / Redelivery of Rejected Goods .....	7
17. Fehlerhafte Ware/Material / Non-conforming Goods/ Materials .....	7
18. Vertraulichkeit / Geheimhaltungsabkommen / Confidentiality Agreement.....	8
19. Gefahrstoffe / Hazardous Substances .....	8
20. Behördliche Vorschriften / Governmental regulation.....	8
21. Zoll / Customs .....	8
22. Produkthaftpflichtversicherung / Product liability insurance .....	9
23. Zusammenarbeit des Lieferanten mit Kunden der Frenzelit GmbH / Cooperation of the supplier with customers of Frenzelit GmbH .....	9
24. Verhaltensweisen / Code of Conduct.....	9
25. Laufzeit / Term of agreement.....	9
26. Schlussbestimmung / Final Clause.....	10

## 1. Allgemein / General

Die Vertragsunterlagen beschreiben die Anforderungen, die die Firma Frenzelit GmbH an die Lieferanten/Auftragnehmer sowie an die beschafften Produkte stellt.

Die Qualität des Zulieferanten hat maßgeblichen Einfluss auf die internen Abläufe des Bestellers und die Qualität der Endprodukte. Die strikte Einhaltung dieser Vereinbarung ist durch den Lieferanten sicherzustellen. Diese technischen Unterlagen sind, soweit nicht anders vereinbart, Bestandteil des Kaufvertrages.

Spätere Abweichungen von den vereinbarten technischen Unterlagen erfordern grundsätzlich die schriftliche Zustimmung von Lieferant und Abnehmer.

“Produkt” ist in dieser Spezifikation definiert als jegliche Warenlieferung bzw. erbrachte Dienstleistung durch den Lieferanten.

## 2. Gewährleistung / Warranty

Die Verantwortlichkeit der Lieferanten für Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche wegen Mängellieferungen und sonstigen Pflichtverletzungen bestimmt sich nach der zwischen den Parteien getroffenen Individualvereinbarung und hiernach nach Geschäfts-, Liefer- und Einkaufsbedingungen der Firma Frenzelit GmbH. Im Übrigen gelten die Vorschriften des BGB und HGB.

Unbeschadet der obenstehenden Regelungen ist Frenzelit GmbH berechtigt, im Falle eines Produktionsstillstandes aufgrund eines Mangels des Produkts des Lieferanten oder in sonst unaufschiebbaren Fällen, insbesondere einer drohender Gefahr des Verzuges bei Kunden, die Nachsortierung bzw. Nacharbeitung selbst durchzuführen und die hierfür anfallenden Kosten dem Lieferanten in Rechnung zu stellen.

Der Auftragnehmer gewährleistet, dass alle Elemente seiner Lieferung den Anforderungen des Technischen Liefervertrages entsprechen.

## 3. Verfahrensänderung / Informationspflicht / Process Changes / Notification

Auf Verlangen des Bestellers hat der Lieferant einen Produktlebenslauf vorzuweisen.

Contract documents describe the requirements placed on supplier/contractor products and services procured by Frenzelit GmbH.

The quality of the supplier directly influences the internal processes of the purchaser and the quality of the final products. The strict compliance of this agreement has to be ensured by the supplier. Unless otherwise agreed, these technical documents are part of the sales contract.

Changes to the technical documents agreed upon shall not be made without the written consent of Supplier and Buyer.

In this specification “Product” is defined as any kind of delivered goods or services, provided by the supplier.

The liability of the supplier for warranty and damages claims due to defective deliveries and other breaches of duty is determined by the individual agreement concluded between the parties and thereafter by the Frenzelit GmbH's terms and conditions of business, delivery, and purchase. Otherwise, the provisions of the German Civil Code {*Bürgerliches Gesetzbuch*, abbreviated BGB} and the German Commercial Code {*Handelsgesetzbuch*, abbreviated HGB}.

Notwithstanding the provisions above, in the case of a standstill in production due to a defect in the product of the Supplier or in otherwise urgent cases (especially in the case of imminent danger for customers, Frenzelit GmbH is entitled to carry out the subsequent sorting and/or processing and to invoice the Supplier for the costs incurred thereby.

The contractor warrants that all products will meet the requirements of the technical terms of delivery.

On demand of the purchaser, the supplier has to show a product life cycle.

Der Lieferant verpflichtet sich vor

- Änderungen am Produkt
- Änderungen von Fertigungsverfahren, -abläufen und -materialien
- Wechsel von Unterlieferanten
- Änderungen von Prüfverfahren/-einrichtungen
- Verlagerung von Fertigungsstandorten
- Verlagerung von Fertigungseinrichtungen am Standort die schriftliche Zustimmung von Frenzelit GmbH einzuholen.

Der Lieferant verpflichtet sich, bei Einstellung der Fertigung eines Produktes bzw. bei Kenntniserlangung, dass ein Produkt eingestellt oder nicht mehr verfügbar sein wird, die Zustimmung von Frenzelit GmbH mindestens 12 Monate vorher einzuholen und die Belieferung für diesen Zeitraum sicherzustellen. Unterlieferanten sind entsprechend zu verpflichten.

Sämtliche Änderungen am Produkt und in der Prozesskette werden vom Lieferanten in einem Produktlebenslauf dokumentiert und Frenzelit GmbH auf Verlangen vorgelegt.

Wird erkennbar, dass getroffene Vereinbarungen (z. B. über Qualitätsmerkmale, Termine, Liefermengen) nicht eingehalten werden können, so ist der Lieferant verpflichtet, Frenzelit GmbH vor Lieferung unverzüglich hierüber zu informieren. Im Interesse einer schnellen Lösungsfindung ist der Lieferant zur Offenlegung der Daten und Fakten verpflichtet.

#### **4. Wareneingangsprüfung / Incoming goods inspection**

Die von Frenzelit GmbH durchzuführende Wareneingangsprüfung beschränkt sich auf ausschließlich äußerlich erkennbare Transportschäden sowie auf die Feststellung der Einhaltung von Menge und Identität der bestellten Produkte anhand der Lieferpapiere.

Frenzelit GmbH wird bei Verarbeitung der gelieferten Waren im Rahmen des bei Frenzelit GmbH üblichen Fertigungs- und Überprüfungsprozesses festgestellte Mängel der gelieferten Waren unverzüglich beim Lieferanten rügen.

Im Übrigen führt Frenzelit GmbH keine Wareneingangskontrolle durch. § 377 HGB ist ausdrücklich im Geschäftsverkehr dieser Vertragsparteien abgegolten.

Der Lieferant verpflichtet sich, alle auszuliefernden Waren vor Warenausgang selbst auf die 100%ige Mangelfreiheit und Übereinstimmung mit den vertraglich vereinbarten Sollbeschaffenheiten zu überprüfen.

The Supplier is obligated to obtain written approval from Frenzelit GmbH prior to

- product changes
- changes of production procedure, -flow and -materials
- substitution of subcontractors
- relocation production site
- alternating production facilities on site

The supplier obligates himself, in case of the discontinuation of the production of a product respectively with the obtaining of information that a product will be given up or is no longer available, to obtain approval of Frenzelit GmbH at least 12 month in advance and to assure delivery for this period of time. Sub-suppliers have to be committed accordingly.

All changes of the products and of the process chain have to be documented by the supplier in a product history which has to be presented to Frenzelit GmbH on demand.

If the supplier notices that the defined agreements (e.g. quality characteristics, appointments, delivered quantities) cannot be complied, he is obligated to inform Frenzelit GmbH immediately before delivery. In order to find a quick solution, the supplier has to reveal the data.

The incoming goods inspection to be performed by Frenzelit GmbH is limited only to externally visible transport damage and to the determination of compliance in the quantity and identity of products ordered on the basis of the shipping documents.

Frenzelit GmbH will report to the Supplier without delay defects determined during the processing of the delivered goods within the scope of the usual production and review processes at Frenzelit GmbH.

Frenzelit GmbH does not otherwise carry out any incoming goods inspections. Section 377 HGB is expressly dispensed with in the business dealings between the contractual parties.

The Supplier agrees to check itself before delivery if all goods to be delivered are 100% free of defects and if they coincide with the contractually stipulated conditions. The Supplier agrees to inform Frenzelit GmbH of the result of

Der Lieferant verpflichtet sich, dieses Prüfungsergebnis bei Auslieferung Frenzelit GmbH mitzuteilen. Der Lieferant wird sein Qualitätsmanagement und seine Qualitätssicherungsmaßnahmen auf diese Anforderungen ausrichten.

such review upon delivery. The Supplier is to align its quality management and quality assurance measures to meet these requirements.

## 5. Qualitätsmanagementsystem / Quality Management System

Der Lieferant verpflichtet sich zu einem den vereinbarten Anforderungen entsprechenden Qualitätsmanagementsystem. Dies schließt die Errichtung und Aufrechterhaltung eines Qualitätsmanagementsystems mindestens nach ISO 9001 (aktuelle Version) oder eines branchenspezifischen Qualitätsmanagementsystems (z.B. IATF 16949) ein.

The Supplier agrees to establish and maintain a quality management system that meets the requirements of ISO 9001 at least (current version) or an equivalent industry-sector-specific quality management system. (e.g. IATF 16949).

Klares Entwicklungsziel für das QM-System des Lieferanten ist die IATF 16949.

The defined target concerning the quality management system of the supplier is the IATF 16949.

Ein Umweltschutzmanagementsystem nach ISO 14001 oder Vergleichbares sollte verwendet werden.

An environmental management system that meets ISO 14001 or equivalent should be implemented.

Der Lieferant hat die Wirksamkeit seines QM-/UM-Systems durch ein Zertifikat einer akkreditierten Zertifizierungsgesellschaft nachzuweisen.

The supplier has to prove the validity of his quality or environmental management system by a certificate of an accredited certification authority.

### 5.1 Kundenspezifische Forderungen / Customer-specific requirements

Weitere mitgeltende kundenspezifische Forderungen, die Frenzelit GmbH in der Lieferkette weitergeben muss, sind gesondert zu vereinbaren und die Umsetzung ist vom Lieferanten / Auftragnehmer einzuhalten.

Further applicable customer-specific requirements which Frenzelit GmbH has to forward along its supply chain have to be agreed upon separately. The implementation has to be adhered to by the supplier/ contractor.

### 5.2 Kundenspezifische Forderungen während der Laufzeit / Customer-specific requirements during the validity period

Dem Lieferanten ist bekannt, dass Frenzelit GmbH ggf. auch während der Laufzeit dieser QSV neue kundenspezifische Forderungen akzeptieren und umsetzen muss, die von den Kunden von Frenzelit GmbH erst nach Abschluss dieser QSV eingefordert werden. Der Lieferant wird Frenzelit GmbH hierbei unterstützen und an der Umsetzung solcher kundenspezifischen Forderungen mitwirken.

The supplier knows that during the validity period of this QSA the Frenzelit GmbH might have to accept and execute further customer-specific requirements, which are claimed after the conclusion of this QSA. In this connection, the supplier will support Frenzelit GmbH and collaborate with the implementation of customer-specific requirements.

## 6. Rückverfolgung / Traceability

Der Lieferant verpflichtet sich, durch geeignete Maßnahmen die Rückverfolgbarkeit und den lückenlosen Qualitätsnachweis aller Werkstoffe, Herstellprozesse und Produkte sicherzustellen. Die Rückverfolgbarkeit ist so zu gestalten, dass im Falle eines Fehlers eine Eingrenzung der fehlerhaften Teile/Produkte auf die kleinstmögliche Einheit möglich ist.

The supplier is obligated to ensure the traceability and the consistent quality certification of basic material, production processes and products by appropriate methods. The traceability has to be organized in a way that in case of a default, the localization of the defective parts / products can be reduced to a minimum.

## **7. Qualitätsleistung / Quality performance**

Wir beurteilen regelmäßig die Qualitätsleistung des Lieferanten. Bei festgestellter Leistungsminderung sind wir berechtigt, Maßnahmen zur Erreichung der Qualitätsleistung vom Lieferanten einzufordern. Werden durch den Lieferanten keine oder unzureichende Maßnahmen zur Verbesserung der Qualitätsleistung definiert oder werden definierte Maßnahmen nicht termingerecht umgesetzt, so ist der Besteller berechtigt, durch Audits die Erreichung der geforderten Qualitätsleistung zu unterstützen. Der Besteller behält sich in diesem Fall vor, die erbrachten Unterstützungsleistungen nach Aufwand zu regressieren.

We frequently evaluate the quality performance of the supplier. In case of a loss of efficiency we are authorised to claim methods in order to achieve the quality performance. If the supplier does not define any or just insufficient measures to improve the quality performance or if the defined methods are not implemented on schedule, the purchaser is authorized to support the attainment of the quality performance by quality audits. The purchaser reserves the right to regress the efforts connected with this support.

## **8. Audit / Audit**

Der Lieferant gewährt uns als Kunde oder einer von uns beauftragte Person, in begründeten Fällen nach erfolgter Terminabstimmung, Zutritt zur Durchführung eines Audits.

The Supplier will grant access to the customer or a representative to carry out an on-site audit based on a mutually agreed upon schedule.

## **9. Qualitäts-Dokumentation / Quality Documentation**

Jeder Lieferung sind auf Verlangen die Ergebnisse der durchgeführten Qualitätsprüfungen beizulegen. Art und Umfang der Prüfung/Bestätigung sind in den benannten, mitgeltenden Dokumenten des Technischen Liefervertrages festgelegt.

Upon request the results of the quality test shall accompany with each product shipment. Type and complexity of the testing/certification are specified in the technical terms of delivery.

## **10. Erstmusterdokumentation / Initial Sample Documentation**

Auf Anforderungen hat der Lieferant die Prozess- und Produktfreigabe je nach Anforderung des Bestellers entweder gemäß VDA oder PPAP durchzuführen. Die Abstimmungen dazu und ggf. zu darüberhinausgehenden Bemusterungsanforderungen erfolgen im Rahmen der Projektarbeit.

Upon request, the supplier has to execute the approval of the process and the product according to the requirement of the purchaser either according VDA or PPAP. Associated agreements and if necessary further requirements of sampling inspection occur within the framework of the project.

Im Rahmen der Erstbemusterung sind alle verwendeten Stoffe und Stoffgruppen in die IMDS-Datenbank einzupflegen und aktuell zu halten.

Concerning the initial sampling, all used substances and group of elements have to be registered and kept up-to-date in the IMDS database.

Der Lieferant verpflichtet sich, seine Quellen für Produkte mit Basis-Werkstoff Stahl/Edelstahl auf die Möglichkeit der Kontamination mit Radioaktivität und Einhaltung der internationalen Richtlinien wie z.B. DRC-Anforderungen zu prüfen.

The supplier has to investigate the possibility of radioactive contamination and the compliance of international instructions such as DRC requirements of his originators for products of the base material ordinary steel / stainless steel.

Der Lieferant ist zur regelmäßigen Requalifizierungsprüfung (vollständige Bemusterung) verpflichtet. Die Requalifizierung muss geplant und nachgewiesen werden. Das Verfahren und der Zeitraum sind mit dem Besteller abzustimmen.

The supplier is obligated to a frequent verification of re-qualification (entire sampling inspection). The re-qualification has to be planned and proved. The method and the period of time have to be coordinated with the purchaser.

Sind keine gesonderten Vereinbarungen getroffen, so ist 1 mal pro Kalenderjahr eine Requalifikationsprüfung durchzuführen und bei Verlangen Frenzelit GmbH vorzulegen bzw. zuzusenden.

If there are no special agreements, a re-qualification has to be executed once a calendar year and has to be submitted to Frenzelit GmbH on demand.

### **11. Archivierung / Archiving**

Die Archivierungsdauer aller vertrags- und produktrelevanten Dokumente und Aufzeichnungen beträgt mindestens 15 Jahre. Die Archivierungsverpflichtung gilt auch für sämtliche Fertigungsanlagen, einschließlich der gefertigten Erstmuster sowie für alle Auszeichnungen im Hinblick auf die Durchführung der vereinbarten Qualitätssicherungsmaßnahmen sowie für die angewandten Fertigungsmethoden. Die Frist beginnt mit Abschluss eines Projektes bzw. dem Ende der Serienproduktion.

Any an all records and documents pertaining to the product and the contract must be archived for a minimum of 15 years. The archiving obligation also applies to all manufacturing facilities, including the initial sample, as well as to all records with regard to the implementation of the stipulated quality assurance measures and for the processing methods employed. The period begins upon completion of a project and/or when series production ends.

### **12. Verpackung / Packaging**

Die Ware ist vom Lieferanten so zu verpacken, dass ihre Gebrauchsfähigkeit durch den Transport und die Lagerung nicht beeinträchtigt wird.

The products are to be packed by the Supplier such, that the goods shall not be compromised in any way. Recyclable the usable materials are preferred.

Die Verpackungsmaterialien sind so zu wählen, dass diese wiederverwendbar oder zumindest verwertbar sind.

Any and all changes have to be reported in writing and require the written consent of the buyer.

Alle Änderungen bezüglich der vereinbarten Verpackung, insbesondere die Verwendung anderer Verpackungsmaterialien, sind schriftlich mitzuteilen und bedürfen der schriftlichen Zustimmung des Bestellers. Besondere Vereinbarungen sind dem Technischen Liefervertrag zu entnehmen oder als Anhang beschrieben und festgelegt.

Special agreements are set forth in the technical terms of delivery or in an addendum.

### **13. Beschriftung, Identifikation / Labeling, Identification**

rpackungen müssen so beschriftet sein, um eine äußerlich eindeutige Identifizierung der Ware zuzulassen.

Packaging must be labeled clearly, so that explicit identification of the product is possible.

Gesonderte Vereinbarungen in der Verpackungsvorschrift sind einzuhalten.

Special agreements regarding packaging instructions must be adhered to.

### **14. Anlieferungen / Deliveries**

Jede Anlieferung (auch Schachtel, Rolle, Beutel, Flasche, Fass, Palette usw.) muss dem betreffenden Lieferschein und der betreffenden Bestellung eindeutig zugeordnet werden können.

Each delivery (box, reel, bag, bottle, barrel, pallet, etc.) shall be in accordance with matching receiving and order documents.

### **15. Reklamationen / Complaints**

Festgestellte Mängel werden dem Lieferanten in Form einer schriftlichen Mängelrüge mitgeteilt.

Defects shall be reported to the supplier in the form of a letter of complaint.

Alle unten festgelegten Fristen beginnen mit dem Erhalt von Fehlermustern oder dem Erhalt eines Reklamationschreibens.

All deadlines as specified below starts with the receipt of failure samples or with the receipt of a letter of complaint.

Die unten erwähnten Informationen und Reports werden so schnell wie möglich, jedoch nicht später als in den von uns angegebenen Zeitrahmen, übermittelt.

- Innerhalb 1 Kalendertages nach bekannt werden der Beanstandung beim Lieferanten muss eine schriftliche Reaktion an die Firma Frenzelit GmbH gehen. (Kopfdaten, D1, D2, so weit wie möglich).
- Innerhalb von 3 Kalendertagen: Information über erste Erkenntnisse der Problemanalyse und über Sofortmaßnahmen (Kopfdaten, D1, D2, D3).
- Innerhalb von 14 Kalendertagen: Information über Nachweis der Fehlerbeseitigung im 8D-Zwischenbericht.
- Das Endergebnis der Ursachenanalyse liegt vor (D4, D5 umgesetzt, Maßnahmen in D6 und D7 festgelegt). Die Ergebnisse sind der Firma Frenzelit GmbH mitzuteilen. Ist das nicht möglich, ist dies in einem Zwischenbericht mit Begründung mitzuteilen. Weiteres Vorgehen ist mit der Firma Frenzelit GmbH zu vereinbaren.

Innerhalb von 60 Kalendertagen: Der gesamte 8D-Bericht ist abgeschlossen. Werden langfristige Maßnahmen (> 60 Kalendertage) umgesetzt, sind Regeln zur Nachverfolgung dieser Maßnahme festzulegen und mit der Firma Frenzelit GmbH schriftlich zu vereinbaren.

## **16. Wiederanlieferung beanstandeter Ware / Redelivery of Rejected Goods**

Ist für die bestellten Produkte eine Nacharbeit oder Sortierung durchgeführt worden, so hat eine Wiederanlieferung solcher Produkte nach einer möglichen Nacharbeit/Sortierung separat zu erfolgen.

Nachgearbeitete/sortierte Produkte dürfen nicht mit neuer Ware vermischt werden.

Die Anlieferung hat unter Angabe der Mängelrüge stattzufinden und muss durch gut sichtbare Kennzeichnung eindeutig identifizierbar sein.

## **17. Fehlerhafte Ware/Material / Non-conforming Goods/ Materials**

Lieferungen von Produkten, welche von der Spezifikation abweichen und/oder fehlerhaft sind, werden nicht akzeptiert.

Hinweis: Die Lieferung von Produkten mit Abweichung hat eine Verschlechterung der Lieferantenbewertung zur Folge.

The below mentioned reports and information shall be submitted as soon as possible, but the response times shall not exceed the below mentioned time frames.

- Within 1 calendar day after the complaint reaches the recipient, a written response must be provided to the Frenzelit GmbH about further procedure and the initiation of immediate action. (Header data, D1 and D2 filled in, as far as possible)
- Within 3 calendar days: Information about initial results of the problem analysis and about immediate action taken to limit the damage (header data, D1, D2, D3 implemented).
- Within 14 calendar days: Information about elimination of the fault in the 8D interim report.
- The final result of the cause analysis is available (D4, D5 implemented, D6 and D7 action specified). The results must be notified to the Frenzelit GmbH. If this is not possible, the complainant must be informed accordingly in an interim report. Further procedure must be agreed with the complainant.

Within 60 calendar days: The 8D report has been completed. If long-term actions (> 60 calendar days) are being implemented, rules for following up these actions must be specified and agreed in writing with Frenzelit GmbH.

Products on order that were reworked and/or sorted must be delivered in separate containers.

Reworked and/or sorted parts must not be mixed with new products.

The reworked material must be clearly identified upon redelivery as "reworked".

Deliveries of products deviating from specifications or which are defective will not be accepted by the buyer.

Note: The delivery of products with deviations negatively affects supplier's evaluation.



## **18. Vertraulichkeit / Geheimhaltungsabkommen / Confidentiality Agreement**

Frenzelit GmbH und der Lieferant verpflichten sich, die vom Vertragspartner überlassenen Unterlagen nur für den internen Gebrauch zu verwenden.

Frenzelit GmbH and the Supplier agree that all relevant documents are for internal use only.

Der Lieferant verpflichtet sich, die vollständige Geheimhaltung über sämtliche ihm bekanntgewordenen geheimhaltungsbedürftigen Informationen, die Frenzelit GmbH betreffen, zu wahren. Als geheimhaltungsbedürftig gelten, insbesondere jedoch nicht ausschließlich, Einkaufspreise, Kundenverbindungen, technische Ablaufprozesse und allgemeine Fertigungsverfahren, sofern diese nicht bereits offenkundig sind.

The Supplier agrees to maintain complete confidentiality with regard to all classified information that becomes known to the Supplier and that concern Frenzelit GmbH. In particular, but not exclusively, purchase prices, customer connections, technical work-flow processes, and general manufacturing processes are deemed classified inasmuch as this is not already evident.

## **19. Gefahrstoffe / Hazardous Substances**

Der Lieferant hält die gesetzlichen Bestimmungen des Abnehmerlandes ein für Einstufung, Kennzeichnung, Verpackung, Mitteilungspflichten (z.B. Sicherheitsdatenblatt, Etikett, Stoffbeschränkungen und Inverkehrbringungsabgabe, Einfuhr-, Ausfuhr, und Verwendungsvorschriften für Produkte, Stoffe, Zubereitungen und Erzeugnisse). Der Lieferant verpflichtet sich auch, alle jeweils geltenden Gesetze zum Umweltschutz und Auflagen zum Arbeitsschutz uneingeschränkt einzuhalten. Dies gilt insbesondere für die Vorschriften der europäischen Chemikalienverordnung REACH EG in der jeweiligen Fassung.

The supplier adheres to the legal stipulations of the importing country with regard to classification, labelling, packaging, reporting duty. (e.g. material safety data sheet, labelling, substance restrictions, market, import, export, and regulations for usage substances and preparations). The Supplier also agrees to fully comply with all respectively applicable laws for the protection of the environment, as well as all health and safety requirements. This applies, in particular, to the provisions of the European Chemicals Regulation (REACH) as amended.

## **20. Behördliche Vorschriften / Governmental regulation**

Der Lieferant stellt sicher, dass alle gesetzlichen und behördlichen Anforderungen an die Herstellung und den Umgang mit seinem Produkt im Herstellungs- und im Vertriebsland erfüllt werden.

The supplier ensures that all the statutory and governmental requirements concerning the production and the handling of his products in the country of production as well as in the country of distribution are fulfilled.

## **21. Zoll / Customs**

Der Lieferant ist verpflichtet, die entsprechenden Einfuhrbestimmungen einzuhalten und Frenzelit GmbH alle notwendigen zollrechtlichen Daten bereitzustellen. Das betrifft unter anderem Langzeitlieferantenerklärungen, soweit präferenzialer Ursprung vorliegt, und eine Information, ob das gelieferte Produkt Exportbeschränkungen unterliegt.

The Supplier is obligated to adhere to the corresponding import regulations and to provide Frenzelit GmbH with all necessary customs data. This includes, among other things, long-term suppliers' declarations, inasmuch as there is a case of preferential origin, and information as to whether the delivered products are subject to export restrictions.

Dabei sind unter anderem die Exportkontrollvorschriften EG DUAL USE-Verordnung und der national und international geltenden Ausfuhrbeschränkungen zu beachten. Sollte sich durch Gesetzesänderung eine Exportbeschränkung ergeben, ist Frenzelit GmbH unverzüglich zu informieren.

In doing so, the export control regulations (EU DUAL USE Regulation) are to be adhered to, as are the applicable national and international export restrictions. Frenzelit GmbH is to be notified without delay, in the event that an amendment of law leads to an export restriction.

## **22. Produkthaftpflichtversicherung / Product liability insurance**

Der Lieferant ist verpflichtet eine erweiterte Produkthaftpflichtversicherung abzuschließen respektive aufrecht zu erhalten, die keinerlei Ausschlüsse enthalten darf. Da Frenzelit GmbH unter anderem auch Produktteile in die Automobilindustrie fertigt dürfen die Deckungssummen der Versicherungssummen der Lieferanten 15.000.000 EUR für die Betriebs- und Produkthaftpflichtversicherung sowie 5.000.000 EUR für die weitere Produkthaftpflichtversicherung nicht unterschreiten.

The Supplier is obligated to conclude and maintain extended product liability insurance, which may not contain any exclusions. For reason that, among other things, Frenzelit GmbH also manufactures product parts for the automotive industry, the coverage amounts of the Supplier's insurance sums may not be lower than EUR 15,000,000 for the operating and product liability insurance and EUR 5,000,000 for the additional product liability insurance.

## **23. Zusammenarbeit des Lieferanten mit Kunden der Frenzelit GmbH / Cooperation of the supplier with customers of Frenzelit GmbH**

Für Frenzelit GmbH steht die Zufriedenheit unserer Kunden im Mittelpunkt unseres Handelns. Wir erwarten von unseren Lieferanten, die Zusammenarbeit zwischen Frenzelit GmbH und ihren Kunden bestmöglich zu unterstützen. Eine direkte Verbindungsaufnahme zu Kunden der Frenzelit GmbH ist jedoch nur nach schriftlicher Zustimmung der Frenzelit GmbH zulässig.

For Frenzelit GmbH, the satisfaction of our customers is in the focus of our acting. We expect from our suppliers to support the cooperation between Frenzelit GmbH and its customers in the best possible way. A direct contact to customers of Frenzelit GmbH is only permissible after written approval by Frenzelit GmbH, however.

## **24. Verhaltensweisen / Code of Conduct**

Frenzelit GmbH wickelt ihre Geschäfte fair und mit Anstand und Respekt ab. Grundlage dazu ist unsere Ethik- und Antikorruptionspolitik.

Wir erwarten von unseren Lieferanten und deren UnterpLieferanten, dass sie ebenfalls sozial und ethisch verantwortlich handeln sowie Korruption nicht tolerieren.

Geschäfte mit Personen oder Unternehmen, die unsere Werte nicht akzeptieren oder dem Ruf der Frenzelit GmbH schaden können, versuchen wir in jedem Fall zu vermeiden.

Die Beziehungen zu Lieferanten müssen auf einem fairen Umgang und fairen Wettbewerb hinsichtlich Qualität, Preise und Dienstleistungen und der Einhaltung der anwendbaren Gesetze und Vorschriften basieren.

Fairer Umgang bedeutet, dass kein unfairer Vorteil durch die Manipulation und Verschleierung von oder Täuschung über Tatsachen, Missbrauch vertraulicher bzw. dem Standesrecht unterliegender Informationen oder ähnliche Praktiken, entsteht.

Im Gegenzug sichert Frenzelit GmbH eine objektive Entscheidungsgrundlage und Chancengleichheit für ihre potentiellen Lieferanten zu.

Frenzelit GmbH processes its businesses fairly and with decency and respect. This is based on our ethics and anticorruption policy.

We expect our suppliers and their sub-suppliers to act equally social and ethically responsible and not to tolerate corruption.

In any case, we try to prevent business with persons or companies, who do not accept our values or might damage the reputation of Frenzelit GmbH.

The relations towards our suppliers shall be based on a fair behavior and a fair competition concerning quality, prices and services and the adherence to the applicable law and regulations.

Fair behavior implies no creation of unfair advantages by manipulating and obscuring or deceiving facts, improper use of confidential information respectively information which is subject to common law or other practices.

In return, Frenzelit GmbH assures an objective decision making and equal opportunities for its potential suppliers.

## **25. Laufzeit / Term of agreement**

Diese Qualitätssicherungsvereinbarung gilt unbefristet und kann von beiden Parteien schriftlich mit einer Frist von 3 Monaten gekündigt werden. Für den Fall der Kündigung gilt die Qualitätssicherungsvereinbarung für alle zum Zeitpunkt der Kündigung erteilten Aufträge fort. Im

This quality assurance agreement will run indefinitely and can be terminated by either party in writing with a notice of three months. In the case of termination, the quality assurance agreement will continue to apply for all orders issued at the time of the termination.

Fall von Rahmenverträgen gilt die Qualitätssicherungsvereinbarung für alle aufgrund des Rahmenvertrages auch nach Beendigung der Qualitätssicherungsvereinbarung erteilten Aufträge weiter.

In the case of framework agreements, the quality assurance agreement will continue to apply for all orders issued on the basis of the framework agreement, even after the quality assurance agreement has ended.

## 26. Schlussbestimmung / Final Clause

Bei Abweichungen zwischen deutscher und englischer Fassung oder bei sonstigen Zweifelsfällen gilt die deutsche Version.

In case of differences between the German and English versions or in any other cases of doubt, the German version applies.

Sollte eine Bestimmung dieser Qualitätssicherungsvereinbarung jetzt oder künftig unwirksam oder undurchführbar sein, verpflichten sich die Vertragsparteien hiermit dazu, anstelle dieser eine wirksame Regelung zu vereinbaren, die der unwirksamen oder undurchführbaren Regelung möglichst nahekommt. Dasselbe gilt für auszufüllende Lücken des Vertrages.

If any of the provisions of this quality agreement is or becomes ineffective or impracticable, the contractual parties are obliged to agree on an effective regulation instead which comes as close as possible to the ineffective or impracticable regulation.

The same applies to gaps of the contract which need to be filled in.

Alle übrigen Regelungen bleiben unwirksam und undurchführbaren Regelungen unberührt und sind weiterhin gültig.

All other regulations remain unaffected by the ineffective and impracticable regulations and are still valid.

Individuelle, von dieser Qualitätssicherungsvereinbarung abweichende Absprachen müssen schriftlich festgehalten werden. Dies gilt ebenso für Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages.

Individual agreements deviating from this quality agreement must be recorded by the contractual parties in written form. This shall also apply to changes and supplements of this contract.

### Frenzelit GmbH

---

 Ort, Datum / Place, date

Unterschriften / Signatures

---

 Name / Name

Stellung im Unternehmen / Position in the company

---

 Name / Name

Stellung im Unternehmen / Position in the company

---

 Name des Vertragspartners / Name of co-contractor

---

 Ort, Datum / Place, date

Unterschriften / Signatures

---

 Name / Name

Stellung im Unternehmen / Position in the company